

# mitteilungen

mit amtlichen Publikationen

NR. 10 | 13. MAI 2015

## RHEMA 2015 – EIN VOLLER ERFOLG!

**Die Rhema 2015 in Altstätten blickt auf einen erfolgreichen Auftritt zurück. Vor allem die Monstein-Halle 2 mit dem Auftritt der Gemeinde Au wurde von den Beteiligten mit der höchsten Note bewertet.**

Dies spiegelte sich auch an der hohen Besucherzahl am Gastgemeindestand wieder. Der Gemeinde- und Ortsverwaltungsrat haben sich dabei über die vielen guten und angeregten Gespräche sowie die positive Stimmung gefreut. Das einladende «Beizli» der Gastgemeinde hat sicherlich auch seinen Beitrag dazu geleistet. So war von verschiedensten Seiten immer wieder zu hören, dass dieser Standort der gemütlichste Teil der ganzen Rhema sei. Auch Gäste, denen die Gemeinde Au noch nicht so bekannt war, zeigten sich von der Gastfreundschaft überwältigt. Besonders gefreut haben sich die Verantwortlichen des Auer Messeauftritts über Aussagen wie jene von Reto Roveda, Leiter

der Swica Generalagentur: «Da ich nicht in Au wohne, kenne ich die Auer Bürger nicht so gut. Wenn der typische Auer aber so ist, wie sich die Politische Gemeinde und die Ortsgemeinde Au hier präsentieren – offen, gemütlich und mit grossem Zusammenhalt – dann wäre ich gerne mit ihm befreundet.»

### Grosses Dank an die vielen fleissigen Helfer

Auch die verschiedenen Anlässe wie jener für die Vereinsvertreter, der Gwerbler-Apéro oder die Neuzuzügerbegrüssung, können als voller Erfolg verbucht werden. Ein besonderer Dank gilt daher dem Organisationskomitee, dem Gemeinde- und Ortsgemeinderat Au, den engagierten Unternehmen, die im Gemeinschaftsstand mitgeholfen haben, dem Handwerker- und Gewerbeverein Au-Heerbrugg, Marcel Zaru und Hans-Peter Graf, der Restaurant Burg, der Messeleitung und allen fleissigen Helfern, die zum Erfolg beigetragen haben.

## IMPRESSIONEN VON DER RHEMA 2015



## GEMEINDEVERWALTUNG GESCHLOSSEN

Die Gemeindeverwaltung bleibt aufgrund des Auffahrtwochenendes am Donnerstag, 14. Mai 2015, und am Freitag, 15. Mai 2015, geschlossen. Der Pikettdienst der Elektrizitäts- und Wasserversorgung steht Ihnen für Notfälle unter Tel. 071 740 12 12 rund um die Uhr zur Verfügung. Auch das Bestattungsamt ist unter Tel. 079 489 90 83 zu erreichen.

## BAUVERWALTUNG

### Eingereichte Baugesuche

- Baugesellschaft Säntis, c/o S+L Real Estate, Poststrasse 5, Widnau, Neubau Einfamilienhaus, Säntisstrasse 10, Heerbrugg
- Stif und Toni Gulan, Kirchweg 24 / Hauptstrasse 48, Au, Neubau Doppelfamilienhaus, Gässeliweg 7/9, Au
- Walter Tanner, Auerstrasse 45, Heerbrugg, Neubau Ausstellungshalle

### Erteilte Baubewilligungen im ordentlichen Verfahren

- Amaryliss Klee, Neufeldstrasse 3, Balgach, Umbau / Umnutzung Erdgeschoss in Fachhandelsgeschäft und Anbau Lift an der Gebäude-Westfassade, Bahnhofstrasse 13, Au

### Erteilte Baubewilligungen im Meldeverfahren

- Gefserer und Lindim Mena, Lilienweg 8, Heerbrugg, Anbau Balkonüberdachung
- Andreas Hollenstein, Werkstrasse 3a, Au, Neubau Zwischenlager für feste Abfälle

## VERKEHRSANORDNUNG

Das Polizeikommando verfügt in Anwendung von Art. 3 SVG (SR 741.01), Art. 107 und Art. 113 SSV (SR 741.21) sowie Art. 19 Abs. 1 EV zum SVG (sGS 711.1) folgende Verkehrsanordnung:

Werkstrasse 13, Neubau Intemann AG, Parkplatz, Grundstück Nr. 1910. Ein Parkfeld für Gehbehinderte; angezeigt durch das Signal «Parkieren gestattet» (4.17) mit Zusatzpiktogramm «Gehbehinderte» (5.14) und gelb markiertem Parkfeld mit Piktogramm «Gehbehinderte» (5.14).

Gegen diese Verfügung kann gemäss Art. 43bis und Art. 47 des Gesetzes über die Verwaltungsrechtspflege (sGS 951.1; abgekürzt VRP) innert 14 Tagen Rekurs an das Sicherheits- und Justizdepartement, Oberer Graben 32, 9001 St. Gallen, erhoben werden. Zur Erhebung des Rekurses ist berechtigt, wer an der Änderung oder Aufhebung der Verfügung ein eigenes schutzwürdiges Interesse dartut (Art. 45 VRP).

## PERSONELLES

Die Politische Gemeinde Au sucht im Bereich Soziale Dienste aufgrund einer internen Umstrukturierung per 1. September 2015 oder nach Vereinbarung einen/eine Mitarbeiter/in Offene Jugendarbeit / Schulsozialarbeit (70 bis 100%). Nähere Informationen erfahren Sie auf unserer Homepage: [www.au.ch](http://www.au.ch) unter Stellenbörse.

## VERSICHERUNGSSCHUTZ

### Erneuerung Versicherungsschutz

#### für Motorfahräder und E-Bikes

Am 31. Mai 2015 erlischt der Versicherungsschutz für das Lösungsjahr 2014. Wir möchten die Halter von Mofas und E-Bikes (über 25 km/h) daran erinnern, ihr Fahrzeug bis spätestens 31. Mai 2015 neu zu lösen. Das Strassenverkehrsamt benötigt den Mofa-Fahrzeugausweis zusammen mit der gelben Lösungskarte des Mofa-Fachgeschäftes (Datum, Unterschrift und Stempel). Die Einlösung kann direkt am Schalter des Strassenverkehrsamtes in St. Gallen, Frongartenstrasse 5, 9001 St. Gallen oder über den Postweg erfolgen.

## URNENABSTIMMUNG

### VOM 14. JUNI 2015

Am Sonntag, 14. Juni 2015, und im Rahmen der gesetzlichen Bestimmungen an den Vortagen findet statt:

### Eidgenössische Volksabstimmungen

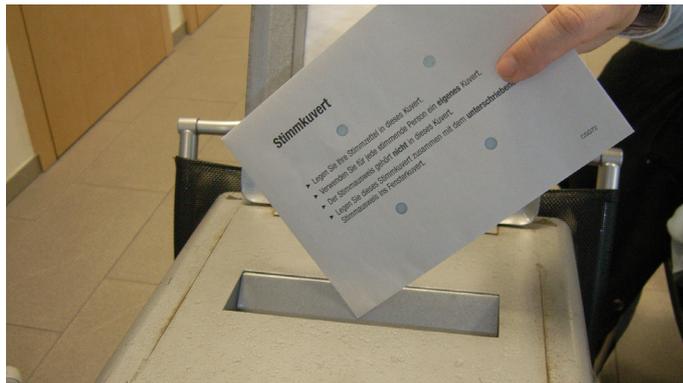
- Bundesbeschluss vom 12. Dezember 2014 über die Änderung der Verfassungsbestimmung zur Fortpflanzungsmedizin und Gentechnologie im Humanbereich;
- Volksinitiative vom 20. Januar 2012 «Stipendieninitiative»;
- Volksinitiative vom 15. Februar 2013 «Millionen-Erbschaften besteuern für unsere AHV (Erbchaftssteuerreform)»;
- Änderung vom 26. September 2014 des Bundesgesetzes über Radio und Fernsehen.

### Kantonale Volksabstimmung

- Gesetzesinitiative «Zukunft dank gerechter Vermögenssteuern (Steuergerechtigkeitsinitiative)».

### Briefliche Abstimmung

Jede/r Stimmberechtigte kann ihre/seine Stimme brieflich abgeben. Eine genaue Anleitung und die Urnenöffnungszeiten befinden sich auf dem Stimmausweis.



## AUSSERORDENTLICHE KEHRICHTABFUHR

Infolge Pfingsten wird die Kehrichtabfuhr in Au statt am Mittwoch, 27. Mai 2015, am Donnerstag, 28. Mai 2015, durchgeführt. Lassen Sie sich an die ausserordentliche Kehrichtabfuhr per SMS oder E-Mail erinnern: Weitere Infos dazu finden Sie auf der Homepage der Politischen Gemeinde Au: [www.au.ch](http://www.au.ch) > Aktuelles > E-Mail Dienste und/oder SMS Dienste.

## HANDÄNDERUNGEN APRIL 2015

01. Veräussererin: Gurtner Hildegard, Wienacht-Tobel  
Datum Erwerb: 25. August 2006  
Erwerberin: Politische Gemeinde Au SG  
GS-Nr./Ortsbez.: Nr. 1042, Zollstr. 20  
Fläche/Gebäude: 4'007 m<sup>2</sup> Boden, Wohnhaus u. Restaurant
10. Veräusserer: A. Jud Armando, Au (3/8 ME)  
B. Büha-Immobilien AG, Rüthi (3/8 ME)  
C. Büchel Elisabeth, Rüthi (1/8 ME)  
D. Dahoam GmbH, Widnau (1/8 ME)  
Datum Erwerb: 7. Oktober 2004 / 24. Juni und  
4. August 2014  
Erwerberin: Edwin Tanner Immobilien AG, Au  
GS-Nr./Ortsbez.: Nr. S5963, Bartlishaldenstr. 27  
ME-Anteil/Quote: 95/1'000 ME an Nr. 1116, 3.5-Zi.-Wohn.
10. Veräusserer: Gebert Christof, Heerbrugg  
Datum Erwerb: 8. September 1999  
Erwerber: Koller Manuel, Berneck  
GS-Nr./Ortsbez.: Nr. S5430, Walzenhauserstr. 40  
ME-Anteil/Quote: 63/1'000 ME an Nr. 1397, 3.5-Zi.-Wohn.  
GS-Nr./Ortsbez.: Nr. M20193, Walzenhauserstr.  
ME-Anteil/Quote: 2/18 ME an Nr. S5434, Autoabstellplatz
17. Veräusserer: A. Jud Armando, Au (3/8 ME)  
B. Büha-Immobilien AG, Rüthi (3/8 ME)  
C. Büchel Elisabeth, Rüthi (1/8 ME)  
D. Dahoam GmbH, Widnau (1/8 ME)  
Datum Erwerb: 7. Oktober 2004 / 24. Juni und  
4. August 2014  
Erwerber: Stüttler Herbert, Au  
GS-Nr./Ortsbez.: Nr. S5962, Bartlishaldenstr. 25  
ME-Anteil/Quote: 83/1'000 ME an Nr. 1116, 3.5-Zi.-Wohn.
21. Veräussererin: ARGU-Bau AG, Rheineck  
Datum Erwerb: 2. Juli 2014  
Erwerberin: JAN Immobilien GmbH, Thal  
GS-Nr./Ortsbez.: Nr. S5543, Guetstr. 2  
ME-Anteil/Quote: 299/1'000 ME an Nr. 508, 4-Zi.-Wohn.  
GS-Nr./Ortsbez.: Nr. S5544, Guetstr. 2  
ME-Anteil/Quote: 299/1'000 ME an Nr. 508, 4-Zi.-Wohn.  
GS-Nr./Ortsbez.: Nr. S5545, Guetstr. 2  
ME-Anteil/Quote: 340/1'000 ME an Nr. 508, 4-Zi.-Wohn.  
GS-Nr./Ortsbez.: Nr. S5546, Guetstr. 2  
ME-Anteil/Quote: 26/1'000 ME an Nr. 508, Garage  
GS-Nr./Ortsbez.: Nr. S5547, Guetstr. 2  
ME-Anteil/Quote: 26/1'000 ME an Nr. 508, Garage  
GS-Nr./Ortsbez.: Nr. S5548, Guetstr. 2  
ME-Anteil/Quote: 10/1'000 ME an Nr. 508, Bastelraum
24. Veräussererin: Stoffel-Hahn Sibylla, Maur  
Datum Erwerb: 13. Oktober 2006 / 21. November 2013  
Erwerber: Stoffel Reto, Zürich  
GS-Nr./Ortsbez.: 1/2 ME-Anteil an Nr. 1906, Gartenstr. 13  
Fläche/Gebäude: 1'748 m<sup>2</sup> Wiese
24. Veräusserer: A. Bischofberger Ernst, Au  
(ME zu 1/2) B. Brun Marco, Au  
Datum Erwerb: 24. April 1998  
Erwerberin: BBI Immobilien AG, Au  
GS-Nr./Ortsbez.: Nr. S5365, Hauptstr. 104  
Fläche/Gebäude: 84/1'000 ME an Nr. 379, 6.5-Zi.-Wohn.  
GS-Nr./Ortsbez.: Nr. M20125, Hauptstr. 104

Fläche/Gebäude: 1/27 ME an Nr. 5352, Autoabstellplatz  
GS-Nr./Ortsbez.: Nr. M20126, Hauptstr. 104

Fläche/Gebäude: 1/27 ME an Nr. 5352, Autoabstellplatz

28. Veräussererin: Fink Ulrike, Au  
Datum Erwerb: 30. Oktober 1996 / 18. Oktober 2013  
Erwerber: A. Seitz Albert, Au  
(ME zu 1/2) B. Seitz Margrit, Au  
GS-Nr./Ortsbez.: Nr. S5691, Riedistr. 4  
Fläche/Gebäude: 5/1'000 ME an Nr. 1105, Disponibelraum

## ZIVILSTANDSNACHRICHTEN APRIL 2015

### Geburten

26. März in St. Gallen  
Pagliarulo, Letizia, des Pagliarulo, Vito, aus Italien und der  
Pagliarulo, Pasqualina, aus Italien
01. April in Heiden  
Durmaz, Muhammed-Mirza, des Durmaz, Osman, aus Öster-  
reich und der Durmaz, Melda, aus Österreich
11. April in St. Gallen  
Shajnoski, Sulejman, des Sajnoski, Semir, aus Mazedonien  
und der Shajnoska, Bada, aus Mazedonien
14. April in St. Gallen  
Haliti, Ladina Liyana, des Haliti, Dugagjin, von Widnau und  
der Haliti, Melek, aus Kosovo
19. April in Heiden  
Sägesser, Davide Sascha, des Sägesser, Sascha Walter  
Josef, von Aarwangen und der Sägesser, Francesca, aus  
Italien

### Trauungen

27. März in Deutschland  
Krccek, Marc, aus Deutschland, und Wüst, Sabrina Janine,  
aus Oberriet-Eichenwies
10. April in Berneck  
Facchinetti, Dario, von Oberwil-Lieli, und Sonderegger, Ju-  
dith, von Rehetobel und Berneck

### Todesfälle

03. April in Balgach  
Curiger, Klara Agnes, geb. 17. Juni 1923, von Einsiedeln
04. April in Reute  
Eggenberger, Johannes, geb. 05. Juni 1927, von Grabs
06. April in Diepoldsau  
Holenstein, Paulina, geb. 12. Januar 1927, von Kirchberg und  
Widnau
20. April in St. Gallen  
Spirig, Robert Josef, geb. 06. März 1946, von Altstätten und  
Widnau
30. April in Altstätten  
Kellenberger, Bruno, geb. 10. August 1958, von Walzenhau-  
sen

## EVANG. KIRCHGEMEINDE BERNECK-AU-HEERBRUGG

### Veranstaltungen der nächsten Wochen

- Der Auffahrtsgottesdienst für Berneck-Au-Heerbrugg findet  
am Donnerstag, 14. Mai 2015, um 10.00 Uhr in Berneck statt.
- Am 24. Mai 2015 findet um 9.30 Uhr in Heerbrugg die Konfir-  
mation für Au-Heerbrugg statt.

## KATH. KIRCHGEMEINDE AU

---

### Christi Himmelfahrt

Am Donnerstag, 14. Mai 2015, feiern wir das Hochfest Christi Himmelfahrt. Bei schönem Wetter ist die Besammlung um 9.30 Uhr auf dem Kirchplatz mit anschliessender Prozession zum Feldkreuz. Um 10.00 Uhr ist Eucharistiefeier beim Feldkreuz zusammen mit den Pfarreien Heerbrugg und Berneck. Nach dem Gottesdienst lädt eine Festwirtschaft zum gemütlichen Verweilen ein. Bei schlechtem Wetter ist um 10.00 Uhr Eucharistiefeier in der kath. Kirche Berneck. Auskunft wird über Tel. Nr. 1600 unter der Rubrik «Kirche» erteilt.

### Firmreise

Die Firmkandidaten sind vom 13. bis 17. Mai 2015 auf Reisen. Wir laden alle Gläubigen herzlich dazu ein, die Firmlinge im Gebet zu begleiten und an sie zu denken.

### Maiandachten

Jeweils am Mittwoch, 20. und 27. Mai 2015, finden um 19.00 Uhr die diesjährigen Maiandachten in der Kirche statt.

### Firmung 2015

Ein ganz herzliches Willkommen an unseren Bischof Markus Büchel, der am Samstag, 30. Mai 2015, um 16.30 Uhr 32 junge Erwachsene aus der Seelsorgeeinheit firmen wird. Den Firmkandidaten wünschen wir von Herzen Mut und Freude zum Glauben.

## KATH. KIRCHGEMEINDE HEERBRUGG

---

### Ein(e) Hobby-Fotografin gesucht

Wer hat Lust und Freude, bei den verschiedensten Anlässen und Festen in unserer Pfarrei ein paar Bilder zu schiessen? Interessierte melden sich bitte bei R. Paulzen im Pfarramt, Tel. 071 722 22 86, oder E-Mail: paulzen@bluewin.ch.

## WIR GRATULIEREN

---

### 80 Jahre

19. Mai 2015: Werner Dür, Tödistrasse 19, Heerbrugg

## VEREINE UND ORGANISATIONEN

---

### Heerbrugg: Grosser Maimarkt

Am Samstag, 16. Mai 2015, findet von 9.00 bis 17.00 Uhr der grosse Maimarkt in der Marktstrasse in Heerbrugg statt. Mit 45 Marktständen, einem Kinderkarussell und einer Festwirtschaft vom Männerchor Heerbrugg wird jedem etwas geboten. Das Marktamt und die Markthändler freuen sich auf zahlreiche Besucher.

### Au: Einwohnerverein, «Kaktus» singen an der HV

Die Gruppe Kaktus mit ihrem charmanten Akkordeonisten Hansruedi Lei singt und unterhält die Gäste nach der Hauptversammlung des Einwohnerverein Au. Die fünf Damen aus dem Kirchenchor Berneck gründeten vor zwölf Jahren ihre Formation und begeistern ihr Publikum immer wieder aufs Neue. Der Gesang mit gepflegter Begleitung wird mehrstimmig und akkurat vorgetragen. Der feine Humor und die taffen Sprüche lassen die

Vorstellung erst richtig komplett werden. Es erwartet Sie nebst diesem Ohrenschaus ein Gaumenschaus aus der Engelküche. Eine Hauptversammlung, die man sich nicht entgehen lassen sollte. Die HV findet am Freitag, 29. Mai 2015, um 18:30 Uhr im Restaurant Engel statt. Anmeldungen – auch neue Mitglieder sind willkommen – bitte bis spätestens 25. Mai 2015 an: Andrea Zoller, Bäumligasse 8, 9434 Au, Tel. 071 744 42 34 oder E-Mail andrea.zoller@bluewin.ch

### Heerbrugg: ProHeerbrugg, Sportplausch

Am Samstag, 6. Juni 2015, sind alle Familien und Kinder der Primarschulgemeinde Au-Heerbrugg zum Sportplausch eingeladen. Dieser wird von ProHeerbrugg zusammen mit der Offenen Jugendarbeit Au organisiert. Am Vormittag findet ein Foto-OL in Heerbrugg statt, bei dem tolle Preise gewonnen werden können, wie zum Beispiel Eintritte in den Tierli Walter Zoo in Gossau. Am Mittag laden wir zum gemütlichen Zusammensein ein. Am Nachmittag gibt es ein Brennball-Turnier auf der Wiese. Weiter können die Kinder sich gratis schminken lassen oder mit Ballonen kleine Kunstwerke kreieren. Weitere Informationen findet man unter [www.proheerbrugg.ch](http://www.proheerbrugg.ch) oder [beichristian@snued.ch](mailto:beichristian@snued.ch).

### Au: Spielgruppe Knopf, freie Plätze

In der Innenspielgruppe (Montag- und Mittwochvormittag) und in der Waldspielgruppe (jeweils Dienstag, Vor- und Nachmittag) hat es noch Plätze frei. Wer sein Kind noch in einer der Gruppen anmelden möchte, darf dies gerne tun. In die Spielgruppe dürfen alle Kinder, die im Sommer 2016 in den Kindergarten kommen. Stichtag ist der 31. Juli 2015. Anmeldungen nimmt Andrea Bischof gerne per Telefon 071 744 09 70 oder per E-Mail [bennoandrea@sunrise.ch](mailto:bennoandrea@sunrise.ch) entgegen. Ebenfalls steht sie für Fragen jederzeit gerne zur Verfügung.

## UNENTGELTLICHE RECHTSAUSKUNFT

---

Die unentgeltliche Rechtsberatung der Region Rheintal wird infolge des Rathausumbaus bis Herbst 2015 im Katholischen Pfarreiheim St. Nikolaus, Engelgasse 1, Altstätten, Beratung Zimmer «Meinrad» im 1. Stock, durchgeführt. Der Warteraum ist in der Cafeteria des 1. Stockes. Die nächste unentgeltliche Rechtsauskunft findet am Donnerstag, 21. Mai 2015, statt. Die Beratungszeit pro Ratsuchenden beträgt etwa zehn Minuten. Für den Besuch der unentgeltlichen Rechtsauskunft ist keine Anmeldung nötig, die Interessierten werden zwischen 15.00 und 18.00 Uhr in der Reihenfolge ihres Erscheinens beraten.

## IMPRESSUM

---

Die nächste Ausgabe erscheint am Donnerstag, 28. Mai 2015. Redaktionsschluss: Montag, 25. Mai 2015, 18.00 Uhr.

Verantwortlich: Jan Miara, Marcel Fürer  
Postanschrift: Gemeinderatskanzlei, 9434 Au  
E-Mail: [info@au.ch](mailto:info@au.ch)  
Homepage: [www.au.ch](http://www.au.ch)  
Facebook: [www.facebook.com/GemeindeAu](http://www.facebook.com/GemeindeAu)  
Telefon, Fax: 071 747 02 14, 071 747 02 02  
Auflage: 3'840 Exemplare